Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

№ 686

	HANOI (Phí đặc biệt thêm cước báo đảm)	Người đưa đến nhà	Gửi về tỉnh nhà	Bằng máy Trung-Bắc Tân-Văn	Nam-Việt Bắc-Việt Trung-Việt	Ngoại-quốc
Một năm.	6 $ 00	6 $ 90	6 $ 50	6 $ 30	6 $ 50	9 $ 00
Các tăng về	»	6. 00	8. 00	8. 00	9. 00	»
Sáu tháng.	3. 00	3. 50	3. 20	3. 20	3. 30	4. 50
Ba tháng. .	1. 50	1. 75	1. 60	1. 60	1. 65	2. 25
Một tháng. .	0. 50	0. 60	0. 55	0. 55	0. 60	0. 75

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG-BẮC TÂN-VĂN-HANOI
Téléphone n° 250

ANNONCES

Décompitées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0 m 065 de large.

Une seule insertion.	0 $ 30 le c/m
Par contrat annuel	
Par centimètre et par insertion.	0 $ 15 le c/m
Réclames dans la 1re page.	2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales.	1 $ 50 le c/m

Le prix

On traite à forfait pour les contrats importants.

Cái nạn buôn người

Cái nạn buôn người ở ta, trên nhờ Chính-phủ Bảo hộ lấy nghĩa-vụ gìn giữ cho sự trị an bàn-xứ, đã hết phương gìn giữ, hết cách đề phòng. Mỗi khi bắt được quân gian, vẫn xử cho một cái hình-phạt rất đáng tội. Ta hãy lại chẳng còn nhớ việc xử-tử mấy tên buôn người ở trong tàu Kuing-Mai, mà tòa án đại-hình Hà-nội xử trong quãng tháng Mars năm 1918 có sao? Xem đó thì biết Chính-phủ vốn để tâm trừng-trị bọn chúng vậy. Song ta trông cũng nên nhắc lại sự đó cho người mình, để cho bà con trong xã hội nhớ đó mà đề phòng thì cái họa kia mới mong chóng đến ngày thoát khỏi vậy.

Bọn Hoa-kiều sang ta, ở đất ta, phần lợi ta, song vẫn có một số vô lương làm cái thủ-đoạn bất đắc bà con gái ở ta mà buôn về nước. Sự đó tuy không được công nhiên được mãi như sự buôn bán hắc-ín ngày trước, vì đối với công-pháp thế-giới, đối với hình luật quốc-gia, sự đó vẫn là tội đại gian ác. Song ta còn lạ gì trong thiên-hạ bao giờ có hết được những kẻ phạm vào pháp-luật mà cầu cái lợi bất-nghĩa, vậy cho nên bọn hán thịt buôn người vẫn thi hành cái thủ-đoạn kỳ-gian cực ác với dân ta. Đã gọi là gian, thì nhân-dân cũng không biết đâu mà đề-phòng, pháp-luật cũng không sao mà trông coi cho xuể được. Vậy ta cứ thường được nghe tin những nhà này mất con gái, nhà kia mất con gái, ấy chính là cái độc thủ của bọn buôn người.

Nhưng sự mất con như thế, tuy cũng có khi là bọn côn-biển tham những vòng vàng khánh bạc của đứa trẻ, mà đem bụng bất-lương bóc lột thật, song phần nhiều ra thì chính là ở bọn Khách bắt lương đỗ bắt đem về Tàu.

Bọn buôn người ấy thật thiên gian bách quyệt, còn bày ra lắm cách: Hoặc giả danh tới tớ, hoặc mượn tiếng vợ con, rồi cho đồ áo thay quần, mặc theo lối Tàu mà đem về nước. Lạ gì những con gái nhà nghèo đương ở vòng rách mác đói ăn, chán bùn tay lấm, lại được có kẻ mồi mauh khéo nói, nào những may vá từ tế, công trả rất cao, nào là lắm của nhiều tiền, buôn to bán lớn, lời ngon nói ngọt, để mở lòng mở ruột những kẻ vụng suy, cái hy-vọng bả chủ thỉnh tài, dành lưng dựng vốn, nó đến đâu ngay trước mắt rồi, nên lắm kẻ mắc vào lưng-trảo. Chớ ai ngờ chủ nhà con ở, chồng lừa vợ đối, lại có cái sự thay bậc đổi ngôi là lùng đến thế! Vì vậy cho nên mới sảy ra những sự bất kỳ.

Lại còn các miền duyên hải, các chỗ biên-thùy, bọn ka nêu thấy có người quãng vắng, tắt dùng vũ lực mà bắt hiếp, nhà xa dường vắng, thân yếu thế cô, nhưng bọn con gái đàn bà, chông sao lại được với quân cường bạo. Đó cũng lại là một cái khê-khính bất người.

Chúng lại còn lợi dụng bọn mọ mìn để thổi bùa mê, đỗ lời ngọt để dụ người nữa. Lấy người trong cùng nói cùng giống, ngôn ngữ dễ hiểu, bụng dạ dễ tin, cho nên những kẻ bị mọ mìn đỗ ở ta cũng lại không phải là ít.

Chúng đỗ người đem về nước rồi, tức thì đem thay đổi ra làm một thứ hàng hóa chuyên tay, lấy nhan sắc xấu đẹp, niên-xỉ trẻ già mà định giá cao hạ.

Hoặc bán vào làm tỳ thiếp trong chỗ quyền quí, hoặc bán làm phân đầu trong nơi yên hoa, cái thân hoa trôi bèo giạt, cái nghiệp bán phấn buôn sơn, vốn không phải là nơi nương cậy, cách sinh-nhai suốt một đời người.

Đến khi nhan sắc đã kém, niên-xỉ đã nhiều, bấy giờ lại thải ra bán làm con vật lao động cho những bọn nông-dân điền chủ ở chốn thôn quê, đến đó mới là cái đỉnh cục cái số phận cuối cùng của những bọn con gái đàn bà bị chúng lừa đỗ. Thôi thì thôi! làm thân nô lệ suốt đời, sống nhờ đất khách thác chôn quê người. Cả cảnh khổ-não lênh đênh ấy, đối với cái tình cảnh thảm thương ở những gia đình mất con thuở người tìm kiếm, đăng báo truy tầm, hỏi chợ thăm đường, cầu thần vấn bốc, rồi rút lại chịu một sự thương tâm người đi tìm mất suốt đời, trông ai là người còn có huyết tính yêu giống thương nòi cũng phải tức tiết cảm gan cho bọn buôn người kia vậy.

Cũng là một loài người mà tớ thì cái thủ-đoạn quỉ-quác để lừa lọc người như bọn buôn người đó, thật không đáng là người trong một nước tự-do mình ở Á đông. Cũng là người một nước mà nỡ làm cái nghề hại lẫn nhau như bọn mọ mìn kia, thực không đáng là đồng đối trong họ cỏ Lạc hồng ở Nam-Việt. Cái tội ác của chúng, ta không kể sao cho xiết. Nói tóm lại thì chúng chỉ là một giống hổ-lang cực cạnh, chớ không phải loài người.

Nghe đâu chúng tài người đi như thế, vẫn thường đóng người vào bao gai, giả làm đồ hàng hóa, khi gặp tàu tuần-cảnh, thì chúng luồn ra sau tầu mà vất những bao người ấy xuống bể. Thế là mạng người béo cá, mà chúng thì tuy chịu lỗ mất vốn, song đã được tránh khỏi luật hình.

Ấy cái nạn ấy ở ta bây giờ cũng vẫn còn. Song trông nhờ lượng bảo hộ của Chính-phủ, nhờ sức phòng-phạm của quốc-dân, thì chắc mỗi ngày một bớt. Và mới đây trong nước lâu mới có cái phong trào cấm Tỳ, cấm Kỹ, thì cái sổ ngạch tiêu thụ dân bà con gái tất giảm, may ra nhân đó mà bọn kia cũng thôi không làm nghề ấy nữa chăng?

B. M.

Nhân dịp lễ Pâques, nhà máy nghỉ không làm việc. Vậy số báo 1808 đến ngày thứ ba 8 Avril 1923 mới ấn-hành.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris, ngày 28 Mars 1923.

Tướng-quân Maunoury

Tướng quân Maunoury đột nhiên tạ thế.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 28 Mars 1923

Việc nước Nga

Số cọi các báo ở Ba lan có nói rằng đức Giám mục ở Pétrograd là Cêpliak bị tòa án Cách-mệnh Moscou kết án xử-tử, đã bị xử sáng hôm thứ năm. Đức Oudziewicz cũng bị kết án xử tử. Còn những chính-trị-phạm khác cũng bị án 10 hoặc 3 năm tù giam.

Quan tổng-trưởng tòa Ngoại-các nước Ba-lan có phản đối với quan đại-sứ nước Nga ở Varsovie về việc xử đức Giám-mục ở Pétrograd một cách nhanh chóng quá. Viên ấy có nói: Án xử tử trong 72 giờ đã xử, thực chứng rằng cái kiện của chánh-phủ Xôviết là một cái kiện về việc chính trị vậy. Vậy ông tay lời chánh-phủ Ba-lan, và cả thế-giới văn-minh mà công-bố việc ấy là một việc trái ngược lẽ thường, và ông khuyên chánh-phủ Xô-viết đoái nghĩ đến cái trách-nhi m lớn lao ấy vậy.

Dư-luận nước Tây-ban-nha cũng lấy làm bất-bình về việc xử án đức Giám-mục ở Pétrograd. Các báo đều quán cổ vũ để xin các chánh-phủ can dự vào việc ấy.

Máy cuộc bay

Viên thiếu-úy tàu bay Manghan mới bay được 233 dặm 87 phần trăm trong một giờ.

Sadi Lecointe trước đây bay được 234 dặm hai phần ba trong một giờ. Vậy ông Sad-Lecointe vẫn xung-hàng trong việc bay nhanh nhất.

Một viên tướng Pháp mới bay từ Dakar Ouagadougou đường dài 2 000 kilomètres

Việc trong hạt sông Rhur

Sau việc mưu hại mười người lính Pháp ở Bochum thì tòa án nước Đức có kết án khuyết-jeb xử tử người phạm tội.

Tin Trung-hoa

Ngày 17 Mars 1923

Việc Bắc-kinh

Phái Bảo-định (Tào-Côn) nhân mưu sát địa-vị tổng-thống, bị quốc hội không biểu đồng tình, lại sinh lòng chán ghét quốc-hội, tuyên ngôn những nghị-viên chúng nghị-viện sắp đến kỳ mãn khóa, nên trù bị sự bầu cử lại. Cao-lãng-Uất thừa ý chỉ Tào-Côn, định đặt ngày một sẽ gọi là quốc hội sự-vụ cục, trù bị sự bầu cử lại các nghị-viên.

Trương-thiệu-Tăng phái người đi Bảo-định, Phụng thiên, Lục-đương, Giang-ninh thương-thuyết muốn mở cái hội-đồng hiệp hội quốc sự, nhưng Ngô-bội-Phu còn phân vân chưa quyết định.

Lê nguyên-Hồng bàn với Lý-căn-Nguyên tỉnh-lý-nhiệm Tôn-trung-Sơn làm đốc biện đường xe hỏa toàn quốc; Lý nói nên hỏi ý-kiến Tôn trước, nếu đường đốt phát hiển, không khéo lại mất cảm tình Tôn, thành ra nại việc.

Bộ giao-thông mật truyền cho hỏa xa cục Kinh-Hán-Tân-Phổ dự bị rất nhiều toa xe đem đến Bảo-định phòng quân Phụng-thiên khởi hấn.

Ở Bắc-kinh mới mở một trường Nông-nghiệp đại học, trù bị đã song-cả, trong ít ngày nữa sẽ khai giảng.

Việc Quảng-đông

Tôn-trung-Sơn đối với mọi người nói lần này về Quảng-đông chỉ-trương thứ nhất là hòa-bình thống-nhất, thứ hai là quét sạch những quân đội phản-bạn, thứ ba là hòa bình lâm thợ, thứ tư là tinh luyện lấy một phần quân đội thật tốt. Ta chủ-trương như thế, phải An hay (Tuấn-kỳ-thụy) và phái Phụng-thiên (Trương-tác-Lâm) cũng tán thành cả, chỉ có phái Trực-lệ (Tào-Ngô) không tán thành. Chúng ta chủ-trương tất bình trước mà thống nhất sau; phái Trực-lệ thì chủ-trương thống nhất trước mà tất bình sau. Tất bình trước mà thống nhất sau mới là thống nhất; nếu thống nhất trước khi tất bình không khỏi lại là thống nhất giả. Chúng ta chủ trương tất bình là hòa bình lâm thợ để chỉnh-đốn các đường giao-thông, mở mang các mỏ thực-nghiệp trong mấy tỉnh tây nam này để làm khuôn mẫu cho cả nước; các tỉnh miền Đông Bắc thấy thế sẽ cũng thành tâm tất chước tạ, tự nhiên không dùng võ lực mà thống nhất được; nếu cực chẳng đã mà phải dùng võ-lực, thì suốt toàn quốc đều đã tin phục cái chủ-nghĩa thành thực của ta, tất là đến dân theo đấy, cũng không cần phải dụng võ lực lắm mà cũng thống nhất được.

Tôn-trung-Sơn bị lệnh ủy-nhiệm Trần-hồng-Anh làm đại nguyên-soái Thảm lấy làm mẫn ý, tiếp nhận ủy-nhiệm-trạng, theo lệnh đi phòng tiễu liên phản phái bộ-thuộc trấy đi Tây-giang, trả lại binh công-sưởng giao cho Cau-trác-Vân quản-lý.

Lý liệt-quân đến Mai huyện để gặp Hứa-sùng-Trí cùng bội nghị quân sự.

Ông-thức-Lượng đã bỏ Trác châu lánh đi ở Hương-cảng.

Trương thiệu-Tăng phái đại biểu đến Quảng-châu thương-nghị việc thống nhất.

Việc Phúc kiến

Tôn-truyền-Phương thực hành cái kế hoạch đánh lĩnh Mân. Vương-vĩnh-Truyền điện cho Hứa-sùng-Trí xin viện Hứa lực lại hai lữ đoàn chia đóng ở Vĩnh-xuân, Truyền-châu các chỗ để tiện tiếp ứng, lại điện báo Tang chí-Bình cùng Vương lên kết cổ duy trì cục-diện lĩnh Mân. Hiện Tang, Vương quyết định hiệp lực cùng nhân cự quân Tôn, chia giữ Phúc kiến. Lư-vĩnh-Tường, Triệu-giang cũng hứa viện cho sang giới, thực lực không đến nỗi tăng thêm.

Tất-trấn-Bằng điện báo Tôn-truyền Phương nên một người một ngựa vào Phúc-kiến, không nên đem binh nhiều làm cho đại-cục phân nhiều.

Bài ca Âu-trí-viên

CIX

Âu-trí-viên, ấu trĩ viên,
Lạc, Hồng cùng giống rồng tiên giữ
Thanh niên hội mới đua vui, [nòi
Một ngày một khác mới coi một kỳ.
Nước nhà xưa mấy nỗi nhi,
Ai chia mẹ ấy có gì yêu chung.
Hay là tự thiện chứa chung,
Rễ ngàn vành nuôi nặng lệch vòng ngày
Gần sang và bỗ gọi thưa, [thơ.
Sẻng chăm trước chữ thờ ơ vắng người.

Nhưng khi mưa nắng đỏ trời,
Biết đâu cần để tuổ lời dỗi dăng.
Nghèo hèn khuya sớm làm ăn,
Bỏ đi mất việc tròn quăng kệ nhà.
Nhưng khi sương giá cầm tà,
Biết đâu cần để chỉ là than thưng.
Trẻ nên đói tật là thường,
Bé đầu rảo hỏng lớn tương đại nhiên
Hoàn-doanh mừng cải-lương đêu,
Nước non Nam-Việt giờ chiều Âu-tây.
Khai-trí tiến-đức hội nay,
Nghĩ người thế dục ấy ngày sinh sơ
Trong thành-phố ngoài thôn lư,
Tìm phương hoạt hữu kẻo cơ bỏ-hoài.

* * *

Vũ đài bắt chước thức hình,
Trẻ già trẻ gái quanh mình trước sau.
Ba bốn năm sáu lớp đầu,
Đông mông cần ngã, ngã cần đông mông

Dưới non có suối tượng trong,
Chức viên sở có hội-đồng chủ trương
Có bắn mẫu, có giáo trường
Rét nồng có chỗ thuốc thang có phòng.

Có ăn có mặc thong dong,
Có con vật đãi có công tật dàng.
Có bon hát, có cây giồng,
Cuoi bòi có việc bát bông có bài.
Ba đình việc để có xa!
Tre non để nẻn tuổi hai dạy nhauh.
Dẫn dức bạch thấm tinh thinh.
Chân dày tạc mãi rõi tinh mọi nghề
Mai kia bảy tuổi em về
Vào trường tiểu-học để kề nẻp quen.
Nước thiếu-niên, người thiếu niên,
Nào hay anh tuấn cũng bền quốc dân
Vì sai ấi chẳng ái quần.
Văn-minh tri đức dần dần mở lên.
Trực nhờ xã-hội nước trên,
Kiện toàn tinh thần dụng lực quyền nghĩa nhiên

Xiết bao phúc tử lai hào lưu.
Đã trồng cái với nước triều bể sâu.
Để người khôi được lâu ưu,
Dắc dầm chuông gọi sông châu bể từ
Mừng trên cửu bệ xét cho,
Mừng bên chính-phủ cũng lo thi hành
Cùng loài yêu cũng cùng tình,
Người còn lòng đỏ giỏ, giọt mình đa vàng
Bên bỗ Hoàn-kiếm hội đỗ
Mà vườn ấu trĩ bốn phương ca gần.
Trí được quả thể là nhân,
Có chẳng nhân cách mười phần sau nay.

Tự do diễn đàn

Vấn-đề lập trường Võ-bị

Cái vấn đề lập trường Võ bị cho ta không phải là vấn-đề mới lạ gì! Từ đời quan Toàn-quyền Beau đã nghĩ đến, vì trắc trở nhiều nỗi mà không thành. Thực là đáng tiếc cho ta quá!

Nay dư-luận bên Thượng quốc xét nghĩ đến cái công-cán, tài năng của nhà binh ta trong buổi đại chiến-tranh vừa rồi, mà muốn cất nhắc cho ta cao lên, nghĩa là cũng cho đóng lên quan hai, quan ba để vừa giúp đỡ cho các quan binh Tây chút công việc nặng nề của các ngài, vừa để cho đủ nhân-tài về quân sự, mà coi việc trị an trong nước. Cái tin ấy bọn ta có lẽ làm mừng rỡ không? Có nên đêm ngày thắp hương cầu nguyện cho mỗi dự-luận ấy chóng thành nên bản quyết ấn đem ra thi-hành ở nước ta không? Hãy nghe lời bàn của quan nguyên-soái Bejolle ở trong một bài báo Ngài nói rằng: « Một trợ binh ở Tonquin-địa này nên để cho một quan Đại-tý (Capitaine) người Pháp, hay nhập-tịch dân Pháp quên-đốc, dưới quyền thì có một quan Trung-tý (Lieutenant) người Pháp, một quan Trung-tý ngự ở bản-xứ, cùng các viên quản, đội (Sous Officiers) người bản-xứ trông nom. Như thế thì có lẽ rồi linh ta mới thật gồi được, mới uiêm nhẫm được cái khí lượng, cái tinh-thần con nhà binh Pháp được, ta sẽ nhờ ở sự bảo ban, những điệu điều đi, những cuộc diễn thuyết của các bạng quan binh An-nam sau này. »

« Song những bọng quan binh An-nam này thì tuyển ở đâu ra? Chọn ở các chân lính cũ lên chăng? Điều ấy tưởng là không được, vì trách-nhiệm một ông quan là trọng, mà làm một quan binh lại càng khó lắm, không phải kẻ đốt nát mà dương được! Cái tang chứng này đã hiển-nhiên ở các thuộc-địa Maroc, Tunisie tuyển các hàng cựu binh cho lên làm quan thì thấy công việc quản đốc của họ không được thích đáng tí đỏ mẫn, vì họ không được thông-minh, giỏi giang gì. Phải lớp ra trường Võ bị mà tuyển lấy quan binh ta mới được. Xuất thân làm một ông quan võ cũng như ra làm một ông quan văn, phải biểu theo trước bình thư đề trên, phải có trường luật pháp, phải có thi ngôn ngữ mà dạy bảo người ta tức là ý tôi muốn nói trường Võ-bị này cũng phải là một ngành của Cao-đẳng học ở xứ ta ngày nay mới được. Muốn vào trường Võ-bị ông phải có bằng Thành-chung học đã mới đủ sức học được cho ra làm nổi ông quan binh.»

Cái tinh người Việt đối với người Pháp bây giờ, không còn có cái đám máy nghi-kỵ mờ ám như xưa, mà cái địa-vị thầy trò đã rõ-ràng phân-minh lắm.

Về chăng người An-nam là người hiểu ơn lắm, ấn đã ơn nhà chính-trị Pháp cũng đã công-nhận như thế, thì chúng tôi có dượng hay lên, đã thế lực dương vây gần bọng lên mà chống chỏi ở cõi trời Đông mai hậu này, ít cũng biết vì đâu mà được thế, bởi ai mà nên thế? Cái thanh-danh nước Pháp lừng lẫy là dường nào? thiêng liêng là dường nào?

Đây tôi lại nói về việc lập trường Võ-bị: Trao nhu ý kiến trên kia, tôi nói tuyển học trò có bằng thành-chung vào học trường binh thì trường binh ấy thuộc về Cao đẳng-học-hiệu, xuất-thân ra lại đông lon quan ngay. Nay tưởng cũng nên đặt một học trường riêng cho người binh nữa mà tuyển những học-sinh có bằng cơ-thấy tốt nghiệp vào học; đến khi xuất thân ra được đóng từ lon đội trở đi. Trường Trung-đẳng này nhà-nước có thể mở ra mà thi-nghiệm ngay được. vì số học-trò lớn tuổi đỗ bằng Cơ-hầy nhiều lắm, không biết làm công việc gì, mà nghe đuyện thiếu-niên Annam ngày nay cũng đã hưng khởi về đường võ-nghệ lắm.

Thực là một dịp tốt cho nhà binh và là một bước hay cho thiếu-niên nước Nam nhà vậy.

Chúng ta hãy xem nước Nhật được hùng-cường danh-giá như bây giờ là nhờ ở cái chí khí con dẫm của người ta mà ra đó! Người Nhật bây tuổi đề đeo gươm, thành niên mang vào linh ngay. Đời xưa ở nước Nhật kẻ nào không biết cầm gươm là kẻ bỏ đi, đời nay kẻ nào không yêu gan, binh-phục là kẻ bị nhục. Bây giờ biết bao nhiêu người Tàu sang học binh pháp bên Nhật? Đại-tướng Hoàng-Hưng lừng lẫy ở nước Tàu về mấy trận hạ Nam-kinh buổi đầu cách-mệnh cũng là học trò Nhật! Mà binh-pháp tối tân của Nhật cũng là do thầy Đại-pháp sang dạy lúc sau đâu!

Về vang thay cho binh gia Pháp!

Bọn thiếu-niên ta xem đó mà không nên khuyến khích người về nghề binh hay sao? Một nước được mạnh thì mới có địa-vị ở trên đời này ai cũng phải có hai điều: 1° Binh lực cho mạnh. 2° Ngoại giao thuật cho giỏi. Còn như đường thương-mại làm gian cho nước là việc thứ ba. Vì như nước Hoa-kỳ giàu có như thế mà nếu binh lực yếu, khoa ngoại giao kém nên thì giang-sơn cũng chẳng được yên, thể diện chẳng không được vẹn. Xem ngay một người giàu mà không giỏi giang tài cán thì có phải là anh trọc-phú không?

Vậy thì Lời bọn thiếu-niên ta ơi, chúng ta nên đồng thanh cầu nguyện nhà nước chong-chóng lập ra trường võ-bị cho ta.

Đông-viên.

TRẢ TIỀN BẰNG TEM (timbres)

Trính các ngài duyệt-báo rằng: phàm những số tiền quá hai hào (0 $ 20) trở lên, thì xin gửi bằng măng-đa (mandats-postes); chớ đừng gửi bằng timbres.

Những số tiền trong hai hào mà trả bằng timbres xin gửi bằng tem giản thư (timbres-postes); từ thứ 0f.10 (0$04) trở xuống; chớ đừng gửi bằng timbres-quittances, timbres-proportionnels hay là timbres de dimension.

VĂN UYỂN

là M. Greffeuil, nhưng ngài vẫn lưu lại Nam-định để làm trọn những

ấy phải lòng sự với nhà-nước được người nắm.

Một người Khách tự-tận. —

Nghị pháp — M. Phạm-văn-Bình,

của lỗa chăng. Tôi nói dây không có

Scanned with CamScanner Khu Sách Xưa Quán Ven Đường Tìm Lại Những Trang Sách Cũ

Nhớ bạn đường xa

Lay động mành thưa trận gió qua,
Nỗi riêng thêm nhớ bạn đường xa,
Sánh vai nào lúc ngồi trên lớp,
Nối gót càng khi dạo dưới hoa
Lại chuyện trong-bồn thề một dạ,
Mà câu mai-học hẹn đôi ta ;
Sao nay nam bắc tin hồng vắng,
Ngẫm nghĩ riêng ai lỗng xót xa.

Gia-viễn, Ph-Nh. Ng Jay-Diễu

Họa bài thơ « Tự thuật »

(Đăng kỳ báo No 1782 ngày 28-2-1923)

Bạn cũ than vì nợ kiếm cung,
Lệ rơi ta nỗi mối đau lòng ;
Cuộc đời khéo vẽ tranh văn-cẩu,
Bước hoạn xa in dấu tuyết bồng ;
Muốn dặm âm-thư chẳng tuế-nguyệt,
Mảnh tình cố cựu cách non sông ;
Tiêu tao nhắn hỏi người đồng điệu,
Đến cỏ Thành-lau đã mấy đông.

Hoành-bồ Nguyễn lễ Du

VIỆC HANOI

Nhân dịp lễ Pâques, nhà máy nghỉ không làm việc. Vậy số báo 1808 đến ngày thứ ba 3 Avril 1923 mới ấn-hành.

Giá thọc. — Kể tự ngày 29 Mars này, giá bạc ở kho Nhà nước định là 8 l. 20.

Quan Toàn-quyền về Hanoi. — Quan Toàn-quyền đã biệt Xiêng-Khouang sáng hôm nay hồi 7 giờ, ngài sẽ nghỉ đêm tại Muong-sec và chiều mai mới về Hanoi.

Hội-đồng ủy-viên. — Hội-đồng ủy viên của thành-phố đến tối thứ tư 4 Avril hồi 21 giờ sẽ họp để xét các việc sau này :

Việc máy nước ;
Việc đèn điện ;
Việc trung xây bờ bè ;
Việc đi đất kỷ niệm ông Henri Rivière ra chỗ khác.

Phủ Thống-sứ. — Quan cai-trị Yvon ở Phúc-yên sang nhận chức mới sẽ lĩnh chức Đồng-lý phủ Thống-sứ thay quan cai-trị Poulin thăng giám-đốc chính-trị. Quan cai trị Yvon ngày xưa có lĩnh chức tổng thư-ký tại tòa xã-trưởng Chợ-lớn.

Nông thương bảo-tàng việc đổi làm viện Maurice Long. — Quan Thống-sứ Bắc-kỳ vừa ký nghị-định đổi tên nhà Nông-thương bảo-tàng-viện làm viện Maurice Long để kỷ-niệm một vị thủ-hiến Đông pháp rất nên kính ái đã qua đời.

Ngạch cai trị — Báo *Indépendance Tonkinoise* có đăng rằng :

« Việc bổ quan Đốc-lý mới thay quan Dupuy Đốc-lý Haiphong thì vẫn chưa có nghị-định. Trước có tin đồn cho Rao-bảo làm nữ-tăng-viên. Nhưng không tin, thì ta lấy cái sổ Tân-nữ-đảng-viên về, rồi sẽ trả ta cái vòng cũng được.

Quyền lợi Nữ đảng viên ở trong đảng, thường hơn các đảng-viên khác, vì trong đảng ta trọng nữ quyền như thế, nên Rao-bảo cũng vì thêm muốn cái chân Nữ-đảng-viên đó, mà bằng lòng theo ta lấy Trưởng-phu.

Rao bảo đã lấy Trưởng-phu rồi, ta bèn viết một cái thư nặc danh, và đưa bức Tiêu-tượng của Ả-nẫu cho Rao-bảo đem chôn, làm ra lắm những điều quái dị, lấy những cách qui quắc đó, chẳng qua ta cố làm ra thế để dọa Trưởng-phu đó mà thôi.

Sau ta nghe mong mành, biết rằng Rao-bảo lại có ngoại tình với Tử ngạn, trong lòng tức bực, quyết ý rình xem, Ả ngờ Tử-ngạn tình mật biết ngay là ta, dám ta phải mấy cái cân ô, ấy chính hôm ấy ta cũng trông thấy Trưởng-phu ở số làm về, vừa bước vào đến cửa.

Bấy giờ Phù-tín-viên đến, mà tín-vật của ta là chiếc « vòng-bạch ngọc » thì còn chưa lấy được về, Ta xin đợt tiền, nhưng lí quá, mà Phù tín-viên không nghe ; đành ta vỡ đầu ! Ấy chính hôm Trưởng phu đến thăm ta, mà ta nói đột là ngã ngựa đó.

Vì thế ta càng giục Rao bảo. Rao-bảo tay lấy được, nhưng nhất định chối không, ta bèn viết bức thư quyết-tuyệt cho Rao-bảo rằng :

« Ba ngày không được, ta sẽ giết mày » Ấy chính là bức thư « năm trừ hai bỏ, một tháng ba mươi, không man thì xếp, lười dao bỏ đói » đó. Nầm trừ hai còn « Ba », một tháng ba mươi là « Ngày », không man thì xếp, thì sẽ giết đi vậy, Ấy đó là lối viết tiếng cần trong đảng ta.

Sau ta lại đi được tin Rao-bảo cùng Tử-ngạn sắp đem ta « liện nải » nghĩa là lên nói thưa ta với Đại-thủ-lĩnh, vì thế mà lòng ta bối rối, nghĩ đi nghĩ lại, chỉ còn cách đón đường mà đánh là hơn, nếu không thì đàng nào cũng tránh chẳng khỏi chết. Ai ngờ ta đánh được Tử ngạn cùng Rao-bảo, mà lại bị cách người bắt được đây. Điều đó thì ta không biết.

Nói đến đây. Chúng tôi đều ngẩm ngùi than thở. Dở đồng hồ thì đã đúng bốn giờ sáng rồi !

Con thị tỳ pha nước đem lên, chúng tôi uống xong, năng Tuệ-chân lại kể tiếp :

Ả-pha nói xong, Tử-ngạn nết mặt đỏ bừng, cái đầu bỗ-thẹo. Rao-bảo bèn tự thuật rằng : Ta sở-dĩ theo mưu với Ả-pha, mà làm những việc đó chẳng qua muốn tìm cái địa vị nữ-đảng viên đó mà thôi, chớ Ả-pha là tay dám bạo bại ta, khi nào ta không đem lòng giận. Hôi bịch trạng Ả-nẫu ; chôn bức thư tuyệt xuống đất. những điều đó thực tự tay ta làm cả, để mong có hoặc Trưởng-phu.

Sau khi ta đi lại với Tử-ngạn rồi liền cảng nhau bàn tính đem tội Ả-pha thưa với Đại-thủ-lĩnh, thì ta với Tử ngạn đều có cơ mong được mon-men vào chân đảng-viên. Trước là trả thù, sau là lập công, chúng ta bàn nhau thật đã hết nước vậy.

Cứ điện lại trong đảng : Nếu Tân-đảng-viên lập được công, thì do người cựu-đảng-viên giao tín-vật cho, phải giới-thiệu cho Đại-thủ-lĩnh. Đại-thủ-lĩnh sẽ cho Tân đảng-viên làm Thực thụ đảng-viên. Này Ả-pha giao Tín-vật cho Lộ-thị, sau Lộ-thị lập công đào được của, Ả-pha lấy cớ tiền riêng mà không giới thiệu cho Lộ-thị, đó là một tội đáng chết, mà chúng ta định thưa, nhưng công việc trong đảng, Đảng-viên không được phép tiết lậu với ai, nay Ả-pha đem chuyện trong đảng nói với Thân-mẫu ta, đó là hai tội đáng chết vậy.

Chúng ta định thưa Ả-pha hai tội ấy, nếu chiếc « vòng Bạch-ngọc » ta có giữ lấy, để làm chứng kiện Ả-phu. Lại sợ Ả-pha tinh quái, cất ở hòm rương chưa chắc đã vững nào. Ta bèn giấu chiếc vòng Bạch-ngọc vào chậu hoa mẫu-đơn. Vừa là chỗ không ai ngờ, vừa là chỗ để xem-xét.

Nói đến đấy, Rao-bảo lại trỏ con tiểu-tỳ đứng bên cạnh mà nói :

Ta cùng Tử ngạn đi lại, con này cũng hơi biết tình, ta chỉ sợ nó nói với Trưởng phu, nên nó đi đâu ta cũng đi từng bước. Một hôm ta thấy nó vào trong phòng sách, ta sẵn vào thì thấy Trưởng phu êm nó vào lòng mà chóng ghẹo tụ-dĩ thế là liền đuổi nó về, tự đó về sau hai chúng ta đi lại với nhau, không còn sợ hãi gì nữa.

Ấy Tử-ngạn sở dĩ nói với Trí-sinh tìm việc cho Trưởng-phu làm lạng, cũng vì điều đó mà thôi.

Ả-pha không lấy được cái vòng Bạch-ngọc, đem lòng giận ta, viết thư họa nạy không xong sẽ giết ta và giết cả thân-mẫu ta nữa. Ta bối rối bỉ-đắc-dĩ lập mưu với Tử-ngạn, cố giục Trưởng-phu lên đường, khi sắp sửa xong, Tử-ngạn sẽ cho người lại tìm ta nói rằng thân-mẫu ta yếu-ngặt. Ta nhân dịp ấy đem cái vòng Bạch-ngọc cùng Tử-ngạn lên đi nói với Đại-thủ-lĩnh, còn Trưởng-phu thì sẽ sai người đón giết ở nửa đường.

Ai ngờ lúc người đến tìm ta, lại thấy Nguyễn-văn-bảo ta rằng : Thân-mẫu ta bị Ả-pha đánh. Ta giật mình kinh-hãi, liền đem cái hộp đựng chiếc vòng Bạch-ngọc, bỏ vào rương khóa lại, rồi về thăm thân-mẫu ta.

Khi về đến nhà, thì thân-mẫu ta vẫn không việc gì, mà trở về nhà Trưởng-phu, thì chiếc vòng Bạch-ngọc không biến đâu mất. Bỉ-đắc-dĩ ta phải theo Tử-ngạn nói cho biết chuyện ấy ở trong miếu, chẳng ngờ bị Ả-pha đánh trộm, mà bị bắt đến đây.

Chúng tôi nghe nói, đều kinh-ngạc mà rằng :

Ả-nẫu mới quái-ác làm sao, xin chị nói cho hay : thảm thế nào mà ra cái án ấy ?

Nàng Tuệ-chân lại nói :

Rao-bảo kể đến đấy, Lư-ri-hương liền mắc tội lấy rẻ một chiếc vòng Bạch-ngọc mà hồi :

Có phải tín-vật ở trong đây không ?

Mọi người trông thấy, đều sửng-sốt lên mà hỏi rằng :

Lấy ở đâu được thế ?

Lư-ri-hương xua tay mà nói :

Im đã ! Im đã ! để ta nói cho mà nghe.

(*Còn nữa*)

Kho Sách Xưa Quán Ven Đường Tìm Lại Những Trang Sách Cũ

CYCLISTES!

Voulez-vous une machine Robuste
Légère
Elégante
Garantie?

La bicyclette L. B. LOUVET

THÁI-BÌNH

Hội đồng Vệ sinh tỉnh Thái-bình. — Theo nghị định 26 Mars 1923, các ông có tên sau này sung vào chân hội-đồng Vệ-sinh trong năm 1923

Quan chánh Công-sứ Sérét ay hay một quan đại-diện làm chủ hội-đồng ;

Quan Toàn-phủ Trần-Mỹ ; MM. Keller quan Thầy-thuốc bản-tỉnh ; Kiểm thư-ký tập sự mới bổ nay đổi đi Nam-định.

M. Nguyễn-thế-Mục thủ hội đồng hương chính Bạch-học tổng Nghĩa-yên huyện Bạch-học (Vĩnh-yên) được đặc cách thưởng tặng cửu phẩm bá hộ.

Phòng khám bệnh

của quan Thầy Thuốc tây

Phố hàng Điếu nhà hòa (Rue des Pipes) số nhà 9 ở Hanoi

Buổi chiều nào cũng khám bệnh từ 2 giờ đến 4 giờ, trừ chủ nhật và ngày lễ.

Phòng riêng người bệnh, rất sạch sẽ. Chữa các bệnh người lớn và trẻ con.

3502 *

Vận còn thì thấy tiên. — Mùa xuân năm nay các đình chùa cũng có nơi đặt cuộc thi thấy-tiên. Song cũng có nơi thì vui vẻ, có nơi buồn tanh. Như ở làng Yên-phụ cũng có yết bài thi thấy-tiên, nghe đâu định lấy sáu giải mà số thầy-lên tăng thì chỉ có sáu cỗ mà thôi, không có cỗ nào được giải cả. Ở đình chợ hàng Gạo thì thầy-tiên ứng-thí nhiều hơn mà cỗ được giải cũng khá.

Tuy vậy mặc lòng, xem chừng cái thú lấy thần-tiên đã chán rồi thì phải, chỉ có những nơi nào có người ra cùng lo chức lắm lắm mới còn có vẻ sầm uất đôi chút mà thôi.

X.

Tại nhà thờ chánh ngắm sách. — Bên quán tiếp được bài sau này :

Thường niên đến ngày trước lễ Phục sinh (Pâque), nhà thờ, luôn ba tối, ngắm sách nhắc lại những sự-tích bi-thương Đ. C. Jésu đã chịu vua cho được chuộc tội thiên hạ.

Năm nay đã bắt đầu ngắm tối hôm qua, thứ tư, 28 Mars. Nhà thờ rộng lớn như thế mà người đến dự lễ ngồi kín khắp cả nhà thờ. Tay đông-đúc như thế, mà rất có trật-tự nghiêm-trang, không xôn-xao láo-nháo lắm như mấy năm trước ; đó cũng là nhờ được sự mắn-cản và lòng kính-cẩn của các quan-viên Hàng-phủ, nhất là hai ông Chánh, Phó Trưởng.

Những tối Nhà thờ ngắm đông người như vậy, giá mà Hàng-phủ trình với Cổ xin sở Tuần-thành đặt mấy viên cảnh-sát Tây coi giữ trật tự ngoài Nhà thờ cũng, trừ khử bớt những thứ công-tử Mã-tà... (vagabonds) đi, thời thiện-nam tín-nữ đến Nhà-thờ dự lễ còn được đông và sầm-uất hơn nữa.

Thượng-Hiệp lai cảo

MUỐN BÁN

Có hai cái máy trục-nước (a qual (pompes centrifuges) mới nguyên, một cái trục được 1300, một cái trục được 900 tấn nước trong một giờ, lên cao được bảy thước, có để bằng gang để muon mắc vào máy động-cơ chạy điện cũng được.

Muốn dùng động-cơ ba dây hoặc chạy điện liền (moteur triphoté ou continu) cũng được.

Hỏi tại Công-ty Điện-khí Đông-pháp ở Hà-nội.

MUỐN BÁN :

Một cái xe ô-tô « DORT » 20 mã-lực, 5 chỗ ngồi, chạy điện (magnéto) còn rất tốt lên Giá 1.000 $ 00.

Hỏi tại quan Dr LOUBET. 32 phố Gia-long, Hanoi.

Việc khánh thành máng nước Vinh-yên. — Tuần lễ trước tại rạp chớp bóng Palace và tuần lễ này tại rạp Pathé có đem chớp những phiến ảnh đã chụp được tại Vĩnh-yên trong khi làm lễ khánh-thành máng nước ; rất là vui vẻ, nào là khi quan Toàn-quyền, quan Thống-sứ cùng các ông nghị-viên Pháp và các quan khách tới nơi, nào là khi quan Toàn-quyền thân thù mở máyước cho nước chảy, nào là khi các quan lĩnh, các quan phủ huyện, các ông nghị-viên và thân-hào Vĩnh yên kể mấy trăm người mặc áo thụng, nghe tiếng loa gọi, mà vái ba vái ở trước rạp các quan ngồi, quan Toàn, quan Án thì đứng chiếu nhất, rồi đến các quan phủ huyện, sau đến các ông ngoại viên và ký-hào văn vân. Chỉ còn chiếu một tối nay nữa là hết.

(Xin xem Quảng-cáo về danh hiệu cái 7 năm nhà may thuốc lào lại được GIẢI RẤT CAO nên đem đến hỏi M. LÊ-ĐÌNH-CẢNH, ở phố Cầu-gỗ (Rue du Pont en Bois), số nhà 86 và 88 ở Hanoi.

Đông-Khê
Lê-đình-Cảnh
86-88, Rue du Pont en Bois
Hanoi

Những văn-bằng được miễn ra lính. — Quan Toàn-quyền vừa ký nghị-định sau này : Nghị định ngày 15 Juin 1918 về việc Học-chính nay bãi đi.

Đoạn thứ nhất trong điều thứ 2 nghị-định ngày 2 Octobre 1910 thì nay đổi lại như sau này :

Điều thứ 2. — Các thiếu-niên thuộc về những hạng sau này được miễn ra lính :

« 1er. — Là những người có các văn bằng sau này :

Bằng tú-tài, cử-nhân văn-chương hay là khoa học, bằng tiểu-học-tây (B E) ; bằng Cao-đẳng tiểu học-tây (B. S.) ; bằng tiểu-học cao-đẳng tây (B. E. P. S.) ; bằng tốt nghiệp cao-đẳng, bằng thành-chung ; bằng tốt-nghiệp sư ; bằng Sơ-học do trường Chasseloup Laubat cấp từ khi chưa có bằng Thành-chung, bằng tốt-nghiệp trong các trường Kỹ-nghệ kiêm bị ở trong xứ ; bằng khán-hộ chẩn-đoán ở trường Tuyc-nhanh Nam kỳ, bằng hội họa do các trường Kỹ-nghệ Gia-định, Biên-hòa, Thủ-dầu - một, song những người có các văn bằng

Xuýt nữa bị chôn sống. — Sáng hôm qua, hồi 6 giờ rưỡi, một người cu-li dân-phu là Nguyễn-thị-Nhân đào cát ở ngoài bãi sông sau nhà thương Đồn-thủy bị sa chân sụt xuống hố, cát vùi cả lên người. Đến khi người cát và kéo lên được thì thấy đầu và mặt bị sưng tím lên, phải đưa ngay vào nhà thương.

Cuộc Tang Thương

(Xã-hội Tiểu-thuyết)

ĐẶNG-TRẦN-PHẤT soạn

114 trang — giá ..... 0$30
Tiền cước, mỗi quyển.. 0 . 14

Ai muốn mua xin viết thơ cho *M. ♣BÙI - XUÂN - HỌC*, Trung - Bắc-Tân-Văn Hanoi.

Có gửi bán tại hiệu Hội-ký, 34, Rue Carreau Nam-định.

Mua buôn có trừ hoa-hồng. 3528

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Gà bạc lấy bỏ. — Vì sự gà chữa cũng đã nhiều ông nói đến thậm tệ mà vẫn bình như nước đổ là khoái, chẳng những không bớt mà lại thêm ra, bầu lan đến cả người khá giả, giá như những bọng vỏ nghệ nghiệp, mà không kiếm được miếng ăn phải làm nghề mạt này thì chẳng nói làm chi, chứ như bọng người tôi nói đây là bọng người có làm công việc hoặc là buôn bán phong lưu kể cũng vào bọng người khá khá trong xã hội mà cũng sinh nhai thêm nghề mạt ấy mới ky chứ. Số là thành-thoảng làm bữa cơm mới anh em lại ăn cơm ấn xong chỗ bỏ ngay vài cỗ bài ra, xoay vào cuộc đỏ đen cứ mỗi hội là bao nhiêu tay theo đánh to đánh nhỏ. Thành ra lấy bữa ăn làm mồi bóc lột nhau, chủ-nhân vẫn lịch sự mà không tốn tiền, chẳng qua ngồng ông lễ ông bạn gốP tiền cho mình làm rượu bộ mà mình lại còn lời. Bảo rằng mua vui, sao không chơi thứ khác, mà lại đánh nhỏ mà thôi bảo rằng thết bạn sao lại lấy bỏ? Ôi mua vui ! ôi thết bạn ! thôi đời phù bạc đến thế là cùng. Lạ nhất là có một điều rằng sao những ngọn lửa làm việc thời nóng mà ngọn lửa đánh bạc thời không, giới nay thì đã đánh chữ giới bức thì thực là khó chịu, thế mà những ông ngồi đánh bạc và những người nhà gà bạc vẫn như không có khi nóng nỗ xúc động đến mình, ý hẳn các ông lấy lý hóa-học cho là hỏa sinh phong, hay là có hơi đồng lạnh mà giảm hơi khí nóng đi chăng ? Hay là tại cái nghề mạt ấy nó có cái gì hay hay mà người ta mê đi chăng ? Thực là khó hiểu.

Bắt rắn. — Người Hoa-kiều thường thích ăn thịt rắn, nên người mình cũng có kẻ chuyên nghề bắt rắn, để kiếm gạo ăn, mới đây có hai người bắt rắn đi qua, kể vác gậy người cầm mai, mà trong cái giỏ to nghe chừng đã bắt được khá mang-hoa hồ-lốn, đông đọc cạp-nong, người ta xem đến nghẽn đầu chợ bỏ, nói thật thì trong đó tâm con rết đọc thế mà lẹ thay cho người bắt rắn, thò tay vào bắt chẳng khác gì ta bắt con chạch con lươn ! Rắn toàn là mới bắt, chớ không phải dạy quen, thế mà họ lấy tay vê vuốt rồi bỏ chết thì nằm sóng ngay đó, bảo sống thì cết đầu lẻ lưỡi, bảo đi thì quần quại bò đi. Ôi ! con rắn kia đâu nhỏ ốc tí, mà lại mới bắt được, mà không biết sao họ lại sai bảo được một cách rất thẩy để dàng, thưởng thế cũng là một điều đáng cho là khéo vậy ! Các nhà giáo dục, giả được có cái thuật đó, thì con người nào là chẳng đến nên người, song người ta ác lắm lòng nhiều, rắn đầu rắn cổ, có lẽ lại hơn con rắn ! Vậy ta chỉ e lấy thuật đó mà dạy bảo, thì cái hiệu quả nó lại xảy ra một cách khác chăng ?

(*Xem trang thứ ba, cột thứ bảy*)

CÁO BẠCH

HÁT CẢI-LƯƠNG THEO LỐI SAIGON KHÔNG MẤY KHI CÓ

Diễn tại rạp Cinéma Tonkinois
13 rue des Eventails

CÁC CUỘC ĐI XEM

然 SÁN-NHIÊN 祭

Tối thứ năm 29 Mars 1923
LƯU - BÌNH DƯƠNG LỄ

Veulez-vous une machine **Robuste**
Légère
Elégante
Garantie?

La bicyclette J. B. LOUVET, entièrement soudée à l'autogène. Roulements rectifiés. Vous offre tous ces avantages.

EN VENTE CHEZ :
AVSTETT & Cie
Avenue Paul Doumer,
HAIPHONG
NGUYỄN-HỮU-THANG & ĐỖ ĐINH ĐẠT
45, Bd Boulevard de Logrec,
HANOI

HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN :

Chữa bệnh đau ngực, ho khan, bổ-ti-vị, vân vân; người ta thường mắc phải trong mùa này.

Thứ dầu nguyên : 1$75 một litre, 0$90 nửa litre.

viên : 0$90 một lọ, dùng uống được 12 ngày

Bán tại Hiệu Bào chế MONTÈS, số 54, phố Tràng-tiền, Hanoi

Độ này tiết giời thay đổi thất thường có nhiều người ốm!

Nhất là bệnh Grippe (sốt-ho-cúm). Đau khắp cả thân-thể, rức đầu, sốt-ho, đau cổ họng, đau ngực; nếu không biết cách chữa những chứng ấy, thì chết người như bỡn! Nếu ai phải bệnh ấy, nên đến Bản-hiệu hoặc gửi thơ mua 6 viên CACHETS ANTIGRIPPE Giá bán 0$60 một lọ, uống trong 24 giờ sẽ thấy khỏi bệnh. Thuốc này đã cứu được vô số người; ai đã biết cũng chịu là thần-hiệu.

Bán tại Hiệu Bào chế MONTÈS, số 54, phố Tràng-tiền, Hanoi

... hội-đồng Vệ-sinh trong năm 1923

Quan chánh Công-sứ Sénéar hay một quan đại-diện làm chủ hội-đồng;

Quan Tuần-phủ Trần-Mỹ; **MM. Keller** quan Thầy-thuốc bản-tỉnh; **Ravaud** đệ nhất hạng Giám-binh. **M. Boube** Lục-lộ bản tỉnh, **M. Vũ-hội-Hoàng**, Tri huyện Vũ-tiên, M Trần-đình Hoè nghị-viên làm hội-viên, M. Abadie (Commissaire de Police) Cảnh sát viên làm thư ký hội-đồng.

Đến thứ sáu 30 Mars này thì hội-đồng sẽ họp tại tòa Sứ bản tỉnh.

VIỆC TRUNG-KỲ

THỪA-THIÊN

Tìm được quả phá. — Cách vài tháng trước bản quán có đăng tin bốn quả phá lạc mất chưa tìm ra, nay làng Thần-phù mới tìm được một quả ở nơi đầu cửa chuông Thần-phù. Khi tìm được quả phá ấy liền rào lại tứ vi rồi đi lên báo quan về đem lên nạp lại sở pháo-thủ, còn ba quả chưa biết khi nào tìm ra

Cọp quá nhiều — Đầu năm nay cọp ra đồng-nội nhiều quá, một giải dân cư duyên sơn từ làng Thanh-tam huyện Hương-thủy cho đến làng An-nông và làng Trồi thời từ ngày tết đến nay khi thời ở làng này có người bị cọp vồ, khi thời tin ấy lại nghe ở làng kia. Còn như súc vật thì cọp bắt nhiều lắm Cho đến làng Tân-lô. Tô đà là miền hạ-bạn mà cọp cũng ra đến nơi; người ta thấy đến ba con: hai con lớn, một con nhỏ, thường đi kiếm ăn xong thì ngủ ở giữa những bụi nơi đồng tráng, lắm khi người đi than củi trông thấy mà chẳng dám bại, còn như những nơi bờ khe trảng núi người ta tìm được lắm hài cốt thú vật mà cọp ấy ăn dư. Nghe đâu đã có những người xạ lạp đem súng đến tìm bắn mà lại không gặp.

Thời tiết. — Suốt tháng giêng trời nắng non nồng nực, các nơi thượng hạ bạn lúa mạ khô héo, các điền-gia lo-sợ xiết bao, có bao nhiêu công của phải bỏ phí vào việc tát-nước hết cả, lấy nhân lực mà đối với thiên lực sao nổi, nên cũng đã lo lắng sợ hãi về nông vụ kỳ tháng ba này sẽ không được chút nào. Thế mà ai ngờ đến thượng tuần tháng hai trời mưa dầm dìa luôn ba ngày, rồi chuyển im lạnh mãi sáu bảy ngày sau nữa mới có nắng.

Trời làm như thế thật rất qui hóa nhưu là nông vụ kỳ tháng ba này sẽ có phần trông cậy. Hiện hôm nay giá gạo ở các chợ còn đắt lắm. Ấy cũng bởi lúc nắng nôi tháng giêng mà lâu tệ cho đến nay.

QUẢNG-NGÃI

Các quan thăng bổ. — Quan tuần Nguyễn đại-nhân được thăng Bình-Phú Tổng-đốc, ngài cũng bảo quyến đã đi ô tô vào Bình-định ngày 25 tháng giêng rồi. Ngài trấn nhiệm tỉnh ta trong vài năm nay rất là khoan nhân hiền đức, nhân dân trong tỉnh rất cảm hóa đức ngài. Nay được tin ngài thăng tổng-đốc thì ai ai cũng khấp khởi mừng ngài được thăng bổ rất xứng đáng, mà rất tiếc ngài không lưu nhậm tỉnh ta cho dài lâu. Bữa ngài đăng trình các quan trong tỉnh và dân chúng đều đến đưa ngài rất đông đủ. Lúc xe ngài chạy ngang qua phố Cửa-tây thì nhà nào cũng đốt pháo tiễn đưa ngài rất trọng hậu và tỏ hết lòng luyến ái với ngài.

Quan Bố-chánh tỉnh Bình-thuận là Tôn-thất đại-nhân thăng Tuần-phủ trong ít hôm nữa sẽ đến thay cho ngài.

Trận mưa tế chúng. — **Đã vài tháng nay chẳng có hột mưa nào cả, nông-vụ mùa này tưởng hết hi-vọng rồi! Khắp trong tỉnh không ruộng vườn nào là không khô khan, lắm nơi lúa sém như rơm. Mấy đám nào may có gần ao hồ thì còn tát nước cầm chừng cứu đỡ bớt được, chớ mấy nơi xa nước thì chỉ nhìn mà chịu bỏ thôi. Lại còn có thứ sâu độc ác ăn sạch khoai lang cành khô lá trụi, như lấy liềm mà cắt tiệt đi vậy!**

Quang cảnh đau đớn ấy, làm cho người người đều tắc lưỡi thở than, chắc thế nào cũng không khỏi cái nạn cơ-cận! mà nhất là nhà nông lại càng đau đớn vô cùng, nhìn ruộng mình khô cháy chừng nào lại càng than-dài thở-vắn chừng nấy.

... nhộn nhạo. May thay trời còn lòng đoái tưởng, mồng bốn mồng năm đây mưa luôn suốt hai ngày đêm, mừng hay bao nhiêu khô hạn bấy lâu đã bù-chi dư dả! Nông-phu được trận mưa này hơn cho vàng bạc, mặc sức mà rang đùi ra xuống. Lúa gần trổ mà gặp trận mưa qui hóa này thì còn gì mà lo nữa!

Đáng mừng thay! mà cũng đáng kiếp thay cho mấy nhà giàu ác nghiệt.

Chỉ mà dở dang thế? — Chiều xuân mát mẻ đường sá thanh khiết, hai cậu thiếu niên kia cưỡi hai xe đạp đi lại khoan thai, dạo khắp đường kia nẻo nọ rất là tự đắc. Lúc hai cậu chạy vào đường vô núi Bút, gặp hai cô thiếu nữ đi chợ về, nghe xe đạp rung chuông, liền tránh nép theo bờ lề, chừa đường lớn cho xe chạy. Ai ngờ xe không chạy thẳng lại quẹo sát vào khít mình hai cô, hai cô tránh không kịp phải chạm nhằm xe mà khỏi chi, cậu đi trước khỏi té, còn cậu sau trật bánh nằm nghiêng rất đỗi thẹn thùng. Hai cô kia dẫu tức giận thế nào mà thấy cậu nọ bày trò đang dở dậy cũng phải phì cười. Rủi thay! gặp lúc người đi chợ về đông họ cười rộ, cậu ta rất xẻn lẻn vội vọt lên xe đạp mạnh một hơi.

Chẳng biết hai cậu này đi xe đạp cách gì lạ vậy? đường thẳng không đi lại quẹo mà vì người! Khuyên hai cậu phải tập xe lại cho thuần thục rồi sẽ đi, may té nhẹ và bị thẹn ít thế, chớ ngộ như có đều nào, chả là hại thân mà còn chịu nhục nữa thì sao!

Người con gái quê mùa lai cảo

MỚI XUẤT BẢN SÁCH

LUẬN - NGỮ

Của ông cử Dương-bá-Trạc dịch

Giá mỗi quyển .... 0$20
Tiền cước mỗi quyển... 0 12

Ai muốn mua hay là hỏi gì thì xin cứ viết thư cho ông quản-lý nhà in của bản quán là :

Monsieur Bùi-Xuân-Thăng
..., Rue de Coton, Hanoi

... về việc riêng, giá đăng bao thì tùy việc, đã có thể lệ. Phàm những việc đăng ở mục này, ai ký tên, người ấy nhận trách nhiệm, chớ bản quán không biết thực hư thế nào cả.

Tôi tên là Trần-viết-Tuệ dit Phúc-đính ở ngay cửa chợ Mơ xin bá cáo để các ông các bà biết cho, nguyên tôi có cái nhà số 18 đường Huế, đất thì của cha tôi mà nhà thì tôi làm lên để cho cha tôi ở, sau khi cha tôi trăm tuổi già để làm nơi từ đường, mà năm nay cha tôi đã 77 tuổi, không biết duyên có làm sao, em tôi là Trần-viết-Bình là đứa du-đãng, vô nghệ-nghiệp đồng-đảng với vợ khuyến dũ cha tôi để biên bản cho tên Bình. Vậy tôi xin có lời bá cáo lên trên tờ báo này để xin ông bà nào có mua cái nhà ấy thì xin hãy chờ lại ít lâu, vì việc còn tại Tòa chưa xét xong. Vì là chúc-thư, văn-tự, địa-đồ ở như trong tay tôi cả - mà thổ-trạch thì tôi vẫn đóng cho Nhà-nước 3554

Xin nhận kỹ kẻo lầm

TÂN-LONG
RELIURE ET CORDONNERIE
72, Rue du Pont-en-Bois, 72 — **Hanoi**

Kính trình các qui-khách :

Bản-hiệu chuyên nghề đóng giầy và đóng sách đã lâu năm, làm rất kỹ lưỡng, dùng những giá tốt.

Đã được các qui-khách tin dùng nhiều lắm. Nay có một hai nhà buôn ham lợi mua giầy của những kẻ vô sỷ bắt chước dấu của bản-hiệu đóng vào giầy mà bản-hiệu chưa bắt được tang. Nên các qui-khách lầm mua phải giầy giả hiệu. Vậy xin các qui-khách tường nhận cái dấu bồ-giục và cá hoa long của bản-hiệu, cho khỏi mang tiếng.

Nếu các qui-khách có muốn mua được giầy thực hiệu thời xin gởi thơ đến cho, bản-hiệu sẽ gởi ngay.

2082 TÂN-LONG, kính cáo.

AU BONHEUR DES TONKINOIS



HAI-CHINH

GRANDE FABRIQUE DE CASQUES FANTAISIE

76, Rue du Pont en Bois, 76

HANOI



Mùa nực gần tới bản-hiệu chế ra nhiều kiểu mũ mới, thật nhẹ, thật bền và hợp thời trang; lợp bằng vải trắng, vải ka-ki, cùng các màu, giá hạ hơn mọi nơi, mời các ngài chiếu-cố

Bản-hiệu lại mới tiếp được ở bên Pháp sang các thứ **Parapluies**, cán đẹp và nhẹ, những giá thật sẵn nay.

5$00 – 4$50 – 3$80 – 2$80 – 2$50

Nay kính
HAI-CHINH
HANOI

2049

Hội Khai-trí tiến-đức mở cuộc đấu-xảo mỹ-thuật

Hội Khai-trí tiến-đức định mở một cuộc đấu-xảo mỹ-thuật để giúp cho các nghề khéo nước Nam chấn hưng lên và giữ lấy lề lối đẹp của các tay thợ giỏi đời xưa.

Cuộc đấu-xảo này là đấu-xảo các mỹ-nghệ có thực dụng, vì Hội Khai-trí tự nghĩ rằng vẽ cái kiểu nhà đẹp, chế cái đồ dùng khéo cũng thuộc về mỹ-thuật như chạm pho tượng hay là vẽ bức tranh vậy. Thế nào gọi là mỹ-thuật? Mỹ-thuật là chế ra một cái đồ gì phải sang nghĩ cho thành-thực, phải diễn tả cho khôn khéo, phải định cho rõ ràng đồ ấy dùng để việc gì và chế tạo làm sao cho xứng đáng với việc ấy, lại phải kén chọn cái vật liệu gì mà làm cho được thật xứng-đáng. Nói tóm lại thời một cái đồ gì, muốn cho có thể gọi được là đồ mỹ-thuật, phải làm thế nào cho không thêm không bớt được tí gì, nếu thêm hay bớt thì nó giảm mất cái hình-dung ý-tứ đi. Bởi thế nên chớ tưởng rằng cứ tô-điểm nhiều là đẹp đâu, thường có khi làm rậm nét quá lại mất cả cái vẻ điều-hòa mà làm giảm mất tinh-thần đi.

Tuy Hội Khai-trí định mở riêng cuộc đấu-xảo này cho những tay thợ khéo trong nước, nhưng không phải những tay mỹ-thuật đại-gia không được dự và những bức họa, những pho tượng không nhận đâu. Nhưng Hội thiết nghĩ rằng đời nào cũng vậy, nước nào cũng vậy, gây nên một nền mỹ-thuật có đặc sắc phần nhiều là ở công-phu những thợ-thuyền mà ra. Thử trông xa nhìn rộng ra các nước Đông Tây, mà xét xem những đời mỹ-thuật rất thịnh, có phải phần nhiều là gốc ở các nghề thực-dụng trong dân-gian không? Vậy thời cuộc đấu-xảo này phải lựa lọc lấy những đồ giản-dị dễ coi, nhưng hình-thức phải cho công-xảo và phải cho thiết-thực với sự thường dùng. Ở Bắc-kỳ ta cũng như ở Đại-pháp và ở các nước, lúc đầu bao giờ cũng phải lựa-lọc như thế. Vậy thời nào là những tay thợ khéo trong nước, nào là các ông cai ông phó các nghề, nên gắng sức mà chấn hưng cho các mỹ-nghệ ở xứ này! Nên tỏ cho bọn tân-tiến sau này biết rằng *nhất nghệ tinh nhất thân vinh*, và ở đời không gì qui bằng làm được cái đồ hay đồ khéo.

Ngày nào mở đấu-xảo và kỳ-hạn bao nhiêu, sau này Hội sẽ công-bố, nhưng hiện nay ai muốn đấu-xảo và định đấu-xảo gì, xin cho Hội biết trước, hoặc có hỏi han gì xin cứ viết thư cho Hội.

Hội Khai-trí thông-báo

HÁT CẢI-LƯƠNG THEO LỐI SAIGON KHÔNG MẤY KHI CÓ

Diễn tại rạp Cinéma Tonkinois
13 rue des Eventails

Mấy thầy Nam-kỳ, sinh-viên trường Cao-đẳng hát và đờn theo lối kim thời lấy làm tao-nhã lắm.

Diễn hai tối là ngày 31 Mars và 1er Avril 1923 từ 8 giờ thì khai diễn. Thu được bao nhiêu tiền cúng cả cho hội Nam-kỳ Tương-tế để giúp vào tu bổ nghĩa-địa của hội.

Việc này là việc nghĩa xin mời các quí ông, quí bà hai hôm ấy đến cho đông, trước là giúp cho bản hội, sau nữa tỏ lòng Bắc Nam liên lạc.

Bán vé tại rạp chớp ảnh hàng Quạt (Cinéma Tonkinois, 13 rue des Eventails Hanoi) ngày 31 tháng ba tây và mồng một tháng tư tây từ 12 giờ trưa.

Giá chỗ ngồi :

Loge.	2 p.00 một ghế.
Hạng nhất. . .	1 p.50
Hạng nhì. . .	1 p 00
Hạng ba. . .	0 p.50

Trẻ con y giá

Nam-kỳ Tương-tế Hội lai cảo

山 KHƯƠNG-SƠN 姜

Chủ nhân : PHẠM-ĐÌNH ĐIỀM
Hanoi *n° 29 Rue de la Soie,* **Tonkin**

Bản-hiệu bán tạp hóa, có xưởng dệt ở làng Khương-trung Hà-đông, dệt các thứ màn rộng khổ, các thứ vải, và khăn-mặt v. v.... bán buôn và bán lẻ.

Các qui-khách ở xa có cần dùng nên viết thư về, bản-hiệu sẽ xin hoan-nghênh tử-tế. Có gửi hàng theo lối lĩnh-hóa giao-ngân (contre remboursement).

2090

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y khoa Bác-sĩ **MAURICE LOUBET**

Thương thụ đệ ngũ đẳng Bắc đẩu bội tinh. Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Saïd Ai cập Huế

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lâu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng ... giờ đến ... giờ - chiều ... giờ ... -

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM-CHỨNG : Giá 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32.
giây nói số 236

3018.

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM
(Payements en timbres postes)

Nhiều ông giri tiền trả bản-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bản-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài trừ ra những tiền đồi chỗ ở, còn thì bản-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.

然 SẢN-NHIÊN 祭

Tối thứ năm 29 Mars 1923
LƯU - BÌNH DƯƠNG - LỄ
Tối thứ sáu 30 Mars 1923
Diễn hai tích :
Một tích chèo cổ — *Một tích tuồng rất khó*
Tích thứ nhất
KIM - VÂN - KIỀU
Tích thứ hai
NGUYÊN-HANH LỢI TRINH
Là một tích tuồng khó — Toàn trẻ con diễn rất khéo.

Tối thứ bảy 31 Mars 1923
NHỊ - ĐỘ - MAI
(Đỗ-Thân báo tin)
Tối chủ nhật sẽ diễn hồi tiếp theo

XIN XEM CHO KỸ

Phần nhiều các qui-khách xem báo thấy có đăng cáo-bạch của bản-hiệu, đến khi về mua lại mua ở hiệu thuốc khác, sau nhỡ mà làm ra không đổi được, lại viết thư trách bản-hiệu. Vậy gọi có mấy lời kính trình các qui-khách rõ cho và xin các ngài từ rày đã có lòng chiếu-cố đến bản-hiệu thì xin nhận rõ :

« Nhà Bán-thuốc Ed Montès có đồng-hồ ba chuông mà ở ngay giữa phố Tràng-tiền, số nhà 54, Hanoi. »

Nay kính,
ED. MONTÈS,
54, Rue Paul Bert, Hanoi.

祥 和 裕
YU - WO - TSEONG

Grands magasins de soieries
VENTE EN GROS
48, Rue des Cantonnais, 48
Hanoi (Tonkin)
TÉLÉPHONE N° 268

Có nhiều các qui khách các tỉnh viết thư về hỏi lấy échantillons và hỏi mua hàng tây. Vậy bản-hiệu xin trình để các ngài biết rằng : hàng bản hiệu chuyên chở các thứ hàng tàu như là : Gấm, vóc, nhiễu, đoạn, thượng hải và các thứ kỳ cẩm, v. v... có bán các thứ hàng Bắc kỳ như là : the, xuyến, lĩnh, lượt, băng, quế, v. v... và các thứ hàng Saigon như là : Xuyến, lãnh, trừu, cầm châu, ... Những hàng này bản hiệu bán buôn cả, ông bà nào buôn về để bán lại, hoặc mua nhiều về dùng thì bản hiệu mới bán, chớ không bán lẻ từng đo, từng vuông, từng thước và không có échantillons nào cả Qui khách ai có lòng hạ cố thì gởi thư hỏi giá hàng bản hiệu sẽ có catalogue khai giá các thứ hàng đã gởi hầu các ngài để xem đó mà gởi thư mua.

Có nhiều hiệu khác mua nhiều của bản-hiệu đem về lại gởi giấy hiệu khác vào, làm cho giảm giá trị nhiều của bản hiệu đi. Vậy ngài nào mua nhiều nên chú ý xem ở đầu gì có dấu con dấu bản hiệu đóng, ấy là nhiều chánh hiệu, còn như cái giấy gởi về ngoài thì không kể tới.

Nay mới có nhiều các thứ hàng tàu mới sang, đẹp lắm, tốt lắm mà giá tính rất phải chăng : như là các thứ nhiễu liền nguyên lại kỳ các màu, các thứ nhiễu to qui ngả hơn các màu và các thứ kỳ cẩm gia trọng « Dụ-Hòa-Tường » các thứ kỳ cẩm « Dụ-Hưng » (tức là bản hiệu) đủ các màu. Xin các qui hiệu các tỉnh và các qui khách quang cố.

Bản hiệu kính ...
YU WO TSEONG

Các ông chủ-nhà, các ông thầu-khoán và các ông buôn-bán !



Các ông nên xem cả các hạng sơn, chỉ có thứ này là tốt hơn cả, bền hơn cả ; vì thứ sơn STANDARD này là thật sơn tây của những tay *chuyên-môn người Đại-pháp* chế ra.

Nên hỏi giá ở *« Société Française des Couleurs et Peintures Métalliques STANDARD »*, **Julien & Fortin**, số 8, đường Gia-Long, Hanoi.

2003

Kính-cáo các ngài duyệt-báo

Hiệu tôi đã ngót 40 năm làm đồ *nữ-trang* bằng vàng, bạc, thật dùng toàn những thợ rất khéo để làm các thứ kiểu mẫu riêng của các Ngài. Bán các thứ ngọc ngà, châu chấu dùng làm mặt nhẫn và vòng. Mới sang nhiều kiểu đồng hồ treo, để, báo thức điểm câm, đeo tay, bỏ túi ở các xưởng lớn bên Âu Mỹ. Chữa đồng hồ rất cẩn thận mà lại có giấy cam-đoan chắc chắn. Có các thứ kính vệ sinh, cận thị và kính già, đủ các kiểu mới. Bán buôn các hạng thuốc lào đi khắp mọi nơi, thuốc hút êm dọng, khói thơm mà lại không sốc.

Hàng bán nói giá, buôn bán thật thà, gửi đi cẩn-thận các Quý-khách chiếu cố xin viết thư về :

LY-SENG-BAO
42, Phố Hàng-bồ, Hanoi.

2002

Do Cơ Sở Văn Hóa Petrus Ký (07-24) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Cơ Sở Sách Xưa Quán Ven Đô (Phục vụ nghiên cứu của Đại học Cornell)



không dám phí thời gờ khác. Bi-ngiên, đồng đồ các kiểu mẫu như là đồ bày trong nhà, Salon, Buồng ngủ, Buồng ăn, Buồng giấy, Cây chơi, Cửa kính, Sập chân quỳ bọc cá, Sập bộng, Giá các quy Thường.

Bản-hiệu mới in xong Catalogue, những kiểu mới chế thêm, các quý-khách ở xa gần muốn xem Catalogue đề mua đồ gỗ, xin có việc tìm cho bản hiệu thì bản hiệu xin gửi ngay đến tận nơi các quý-khách ở đó. Bản các quý-khách xem, các quý-khách có việc thư xin đính thêm 0 $ 10 tem pour để bản vào Catalogue đề gửi đi và đề bản đó phí đi gửi nữa.

LƯU-BÁ-VI, Propriétaire
VĨNH-XƯƠNG
35, Rue Fellonneau (Hàng Hòm) — Hanoi
2081 Téléphone N° 218

興同業

Kính trình đề các quí-khách biết cho rằng bản-hiệu chúng tôi vẫn chuyên chữa về nghề kim-hoàn này, đã ngoài hai mươi năm sự nghề làm mỗi ngày càng tinh xảo thêm ra, lại chịu cải-nhã cho hiệu vòng, nhẫn hoa tai, hàng-lo, dây deo cổ, quí-tim, vân vân, trông rất là thanh nhã, theo hợp thời thế nên quí khách hiện dùng, nhân dịp sắp ngày tết Cả đến nơi, bản-hiệu mới mượn được máy tay thợ rất khéo ở Hongkong sang và mới có sang các thứ mặt kim-cương, chữ chữ, ngọc-thạch, ngọc ngà, kim sa, hồ phách san-hô, mã-não và mọi thứ nữa vân vân, đủ cả các thứ và mới có sang nhiều kiểu vòng, kiểu nhẫn, mới ở đâu ra, trông rất là ngoạn mục.

Xin mời các quí-khách qua bộ lại xem đã mua hay không bản hiệu lấy nào cũng có người đề thưa tiếp các quí-khách, rất là trọng thể.

LƯƠNG-THONG HING
Bijoutier
61, Rue de la Soie 61, Quanzin HANOI
2034

CỬA HÀNG

GUIONEAUD FRÈRES

BORDEAUX - HANOI - HAIPHONG

RƯỢU VANG — RƯỢU MÙI ĐỒ HỘP THỰC-PHẨM ĐỦ THỨ

Hiệu buôn bán đứng đắn thật-thà — Hiệu mở ra ở xứ Bắc kỳ từ năm 1890

Có lời bổ cáo cùng bạn hàng bản-quốc biết rằng: nhân dịp tết ANNAM bản-hiệu có sang nhiều thứ rượu vang uống thường thật tốt, rượu sang quý thượng hạng, rượu sâm-banh rất ngon, rượu mùi đủ các thứ rất quý, cung kẹo chocolat với mứt làm bằng các thứ quả bán giá hạ hơn tất cả các nơi khác.

Vì giá đã tính hạ rồi nên bạn hàng đến mua không bớt nữa. Mà bản hiệu đoan rằng các thứ hàng bản hiệu bán là thực hiệu cả.

Xin bạn-hàng có lòng yêu đến mua thử để nếm xem với khắp giá luôn thể!!!

3602

HOTEL DES COLONIES

HANOI

Chỗ nhà số 82, phố hàng Trống, nay đọn một phòng riêng để tùy thích các quí-khách muốn dùng riêng hẳn ở đấy cho biệt-tịch hay ngồi chung ở dưng nhà cũ này cũng thế.

Người làm trong Hôtel hiện nay đủ mới cả.

Giá bữa ăn như sau này:
Có rượu. . . 1 $ 20
Không — . . . 0.90

3531

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

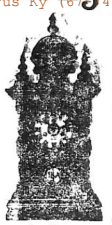
Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, mới bản-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho báo-quán cái giấy quán báo, nhớ lại thế nào tại biên rõ rằng vào đấy, và gửi theo hai tiền (0 $ 2) bằng tem cũng được, để chữ tiền giấy quán khác.

Nếu ai không gửi tiền theo thì sở đã người như sẽ hoặc phải trả sang bơn.

2015 SOIERIES NOUVEAUTÉS
6, Rue des Cantonnais, Hanoi

Đồng-hồ treo và đề

MÁY ĐỨC CỰC TỐT
BẢO HÀNH 10 NĂM



Máy chạy 15 hôm, đánh tiếng chuông thanh nhã. Vỏ bằng gỗ ghép không bao giờ mọt.

Mỗi cái 15 $ 00

Cước tính thực rẻ

TONG-YUNE-TAI
49, Phố Hàng Ngang, HANOI.

2049



GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Chủ nhật mồng một tháng tư tây và những hôm sau này:

CÓ RIÊNG BÁN NHỮNG HÀNG NHƯ SAU NÀY:

(Xoong, chảo, bát, đĩa, cốc, sơn văn do hàng sắt và đồ đi n khi

Có quạt máy hiệu MARELLI mới sang

GIÁ THỰC PHẨM

Có nhiều rượu nho bán giá thực rẻ hơn các hiệu khác.

Xin xem giấy khai giá và chỗ bày hàng

NAM-HƯNG-THÀNH

18, Rue des Caisses, 18
(Phố Hàng-Hòm)
HANOI

Kính trình các quý-khách biết cho rằng: Bản-hiệu xưa nay vẫn chuyên nghề làm sơn vẽ theo lối Nhật-bản, và lối Annam như là các thứ khay, hộp, trâp, quả, vân vân. Các tấm đồ nẹt như là anh-phi, câu đối, cuốn thư cũng các thứ tranh cảnh bằng sơn, vẽ vào kính hay là vào vải và các thứ ghế bàn uốn bằng song làm dùng kiểu chắc chắn, cẩn-thận sơn bền mùi tròng rất nhã.



Bản-hiệu bán buôn và bán lẻ; Lại có bán đủ các thứ hàng Saigon hàng tốt, hạ giá hơn các nơi.

Các quý-khách ở xa muốn mua, gởi giấy về bản hiệu xin tính giá phải chăng và gửi hàng theo cách lĩnh hóa giao ngân. (Contre remboursement).

Xin các quý-khách chiếu cố.

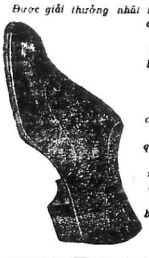
2087

PHONG-TÀI

HIỆU ANNAM ĐỒNG GIẤY

Số 43, phố Xe-điện (Rue des Pipes) Hanoi.

Được giải thưởng nhất trong kỳ đấu-xảo riêng tại cuộc Hội-chợ Hà-nội 1922.



Có catalogue riêng qui-khách muốn xem xin) viết thơ về hỏi, bản-hiệu sẽ gửi biếu.

Nhà Bán-đồ « TẤM-TẮM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Distillerie du Nord

NGUYỄN VĂN-MÃO & Cie
31, Bd Henri d'Orleans, Hanoi

Mới có một nhà của người Nam-Việt được phép lập lên để chế các thứ rượu mùi, hiệu là ÔNG SAO, so với các thứ rượu đã chế ra bán tại Bắc kỳ thì khác nhau lắm, xin quý khách nhớ rõ nếu tem giấy có ÔNG SAO khỏi nhầm.

Bản-hiệu bán buôn, bán lẻ, giá tính rẻ. Xin các quý-khách chiếu cố đến cho.

Quý khách ở xa muốn mua thứ rượu gì hay hỏi làm điều gì xin cứ viết thơ cho bản-hiệu thì bản-hiệu xin trả lời ngay.

Ông tôi số 387

2073

Lại về chốn cũ

Hiệu LỢI-THÁI ở phố hàng Bạc số 184, nay mới dọn về nhà cũ số 110.

Nhân tiện kính trình quý-khách ở các tỉnh xa được biết, hễ các ngài hỏi giá vàng mà bản-hiệu đã có giấy thấp trả lời, nếu thuận giá thì xin gửi Commande bằng giây thép ngay, bằng chậm trễ năm bảy ngày, mà vàng lên giá thì bản-hiệu lại phải tính theo giá mới.

2065

興 CHẤN-HƯNG 振

[illegible]

2066

PHAN-ĐỨC-THÀNH

HANOI — 2, Rue des Cantonnais, 2 — HANOI

GRANDS ARRIVAGES:

Soieries Chinoise, Française, Tonkinoise et diverses étoffes

GROS & DÉTAIL

APPAREILS de cafe thé hàng Tàu, hàng ngoài Bắc và các thứ rẻ, vân vân

Lại có may quần áo ta và quần áo tây đủ các lối.

Bản-hiệu lực có bán và gửi đi khắp Việt-Nam trình Long chính hiệu nếu.



華 PAO-VA 寶

28, Phố Hàng Bồ, Hanoi

[illegible]

Chúng tôi kính trình các quý khách biết rằng nay chúng tôi mới có sang: 1° Một bọn đồ ngà rất tốt như là quả lăn chạm rồng, vòng, điếu bắt thuốc lá, đũa, vân vân.

2° Một bọn nhẫn kính đủ cỡ to thứ một, một đen một trắng, một vàng, một nhỏ lá cây, vân vân. Lại có cả nhẫn kính gọng bằng vàng tây, gọng bọc vàng, gọng đồi mồi, vân vân; quá xuân đến hạ mà đeo những nhẫn kính này thì hợp phép vệ sinh lắm lắm.

3° Một bọn đồng-hồ quả-quít đeo tay, đồng-hồ bọc vàng, đồng-hồ bác thức, đồng hồ chăm-chỉ, vân vân.

4° Một bọn nhẫn nữ đủ cỡ, lo sắc, hột sắc, hễ sắc đã thấy-tiền hay là hãy cảnh công được và tử bình vân vân.

5° Một bọn đồ mỹ thuật ở Bắc-kinh sang.

Các thứ hàng mới sang kể năm số trên này chúng tôi xin bán hạ giá, mong cậy các quý-khách chiếu-cố cho thì chúng tôi lấy làm cảm ơn lắm lắm.

Còn các đồ nữ trang, nhẫn hàn, ngọc ngà, vàng thì không kể, chắc các quí-khách cũng đã tường cả rồi.

Cẩn-cáo
HIỆU PAO-VA
Phố Hàng Bồ, số nhà 28, Hanoi.

2068

NGÀY NÀO CŨNG CÓ XE THƠ CHẠY

Công-ty PHẠM-VĂN-PHI

ĐƯỜNG YÊN LẠC ĐI CHỢ HIẾU

Ở Gia YÊN LẠC chạy hồi 8 giờ rưỡi sáng sớm chuyến xe lửa thứ nhất ở Bến-thủy về Vinh rồi. Ở CHỢ HIẾU chạy-qua đi hồi 1 giờ chiều đến ga Yên Lạc vừa kịp chuyến xe lửa về Vinh và Bến thủy.



Auto-Pontale

ĐƯỜNG VINH VỀ HUẾ

Ở VINH đi hồi 6 giờ sáng đến Đông-hà vừa kịp chuyến xe lửa vào Huế.

Ở ĐÔNG HÀ ra hồi 6 giờ rưỡi sáng đến khi chuyến xe lửa thứ nhất ở Huế ra.

Công-Ty chúng tôi xin trình quí-khách biết rằng: kể từ mồng mười tháng giêng tây này, ngày nào chúng tôi cũng có xe chạy chở thơ và hành-khách ở ga Yên Lạc về Phủ-Qui và Phủ-Qui ra ga Yên-Lạc. — Ở Phủ-Qui có 3 phiếu chợ Hế ta bán bán rằm mất lắm. các quí-khách buôn bán ở đây đi lại có tháng-hóa gì xin cứ giao cho bản-ty chở, tính giá phải chăng.

Các quí-khách đi lại đường Vinh-Đông nhà nên đi xe thơ thì được cẩn thận hơn, nhưng khi lấy vé nên có ý kẻo lầm đi vào xe khác. Muốn khỏi sự lầm ấy, xin liệt quí khách đánh giây thép trước cho bản ty. Hễ khi bản ty nhận được giây thép sẽ cho xe ra đón hay là cho người nhà đi đón.

Đường Yên-Lạc đi chợ-Hiếu thì đánh giây thép ra PHẠM-VĂN-PHI Yên-Lạc gare; — mà đường Vinh-Đông-Hà thì đánh giây thép cho PHẠM-VĂN-PHI Đông-hà gare.

2012

Độ rầy lại sắp đến mùa bức nóng, và lại sắp sinh ra những bệnh ngoài da bệnh ngứa, bệnh lở vân vân... cùng là bệnh đau xương và bệnh đau mạch máu.

THUỐC DÉPURATIF SENSAL

là một thứ thuốc chế riêng để dùng cho người xứ này ngày nay thực là một thứ thuốc độc nhất vô song, để trị các bệnh ấy.

Cũng lại một thứ thuốc thần hiệu để trị bệnh giang mai kinh niên hoặc mới mắc.

Hiệu Bào-chế E. CHASSAGNE

59, phố Paul-Bert, trước cửa hiệu Gô-đa trông sang, Hanoi

Certifié l'insertion [illegible] Imprimerie du Trung Bắc Tân Văn [illegible]

Je 93891 2e hemestre 1923

NĂM THỨ MƯỜI MỘT, — SỐ THỨ 1808 MỖI SỐ: [illegible] NGÀY THỨ BA 8 AVRIL, 1923

Trung Bắc Tân Văn